

Oehlbach Phaser
Gebrauchsanleitung - ArtNr. 17017
Owner's Manual - ArtNo. 17017



 **OEHLBACH®**

OEHLBACH® PHASER DE - Gebrauchsanleitung

Vielen Dank, daß Sie sich für ein OEHLBACH® Qualitätsprodukt entschieden haben.

Allgemein

Das OEHLBACH® Phasenprüfgerät PHASER (Artikel 17017) eignet sich zur schnellen und einfachen Bestimmung der phasenrichtigen Polung von Audio- und Videokomponenten. Schließen Sie mehrere Hifi-, Video- oder Homecinema Geräte an eine Steckdosenleiste an, ohne deren Phasenlage zu berücksichtigen, kann es vorkommen, daß sich Massepotential-Ausgleichsströme störend bemerkbar machen.

Beim korrekten Anschluss an eine phasengekennzeichnete Netzleiste (wie z. B. eine Oehlbach® Powersocket) kann dies nicht passieren und Sie erhalten beste Bild- und Tonergebnisse.

Einlegen der Batterie

Öffnen Sie mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel die Seite des Gerätes, auf der sich das 9V-Block Symbol befindet. Schließen Sie nun die mitgelieferte 9 V Blockbatterie an die dafür vorgesehenen Anschlüssen an und verstauen Sie die Batterie in aufrechter Position (siehe Bild). Der seitliche Deckel darf beim Zuschrauben keine mechanische Spannung haben. Danach ist das Gerät einsatzbereit.

Wir empfehlen bei längerem Nichtgebrauch des Testers die Batterie zu entfernen.



Batterie Ladekontrol - LED

Die gelbe „BATT. LOW“ LED ② beginnt bei schwach werdender Batteriekapazität zu leuchten. Bitte ersetzen Sie die 9V Blockbatterie in diesem Falle; nur so ist eine einwandfreie Funktion des Gerätes gewährleistet.

Ermitteln der Phase Ihrer Geräte mit dem Polaritätstester

Schalten Sie den Power-Schalter des Gerätes, bei dem Sie die Phasenlage ermitteln möchten, auf AUS (off). Bei Geräten mit separatem Main Power Schalter bitte diesen ebenfalls ausschalten. Verbinden Sie das zu prüfende Gerät an den Oehlbach® PHASER und schalten Sie dieses auf „Ein“ (ON). Eine der beiden roten LED ③ leuchtet nun für die Dauer des



Drückens und signalisiert die Lage der Phase des angeschlossenen Gerätes. Zur Kontrolle können Sie nun den Stecker des Gerätes aus dem Phasenprüfgerät ziehen und um 180° gedreht wieder einstecken. Beim Drücken des TEST-Knopfes sollte nun die andere rote LED ③ leuchten. Die Phasenlage des Gerätes ist damit ermittelt. Markieren Sie diejenige Steckerseite, auf der die LED ③ leuchtete mit einem der beiliegenden roten Farbringen, indem Sie diesen über den Pin stecken, bei dem Sie die Phase ermittelt haben. Somit erkennen Sie auch zukünftig beim Anschluß der Geräte an eine Steckdosenleiste deren Phasenlage und können diese dort alle phasengleich anschließen.



Sollte auch nach dem Drehen des Steckers um 180° jeweils immer dieselbe LED ③ leuchten, stellen Sie mit dem beiliegenden Massekabel eine Verbindung zwischen dem PHASER ④ und der Masse des zu testenden Gerätes her. Ein optimaler Massepunkt ist z.B. der äußere Kontakt einer Cinchbuchse.

Danach wiederholen Sie die Testprozedur wie oben beschrieben und ermitteln somit die Phasenlage. Ihre Anlage kann nun optimal an die Steckdosenleiste angeschlossen werden.



Umwelthinweis

Batterien – auch schwermetalffreie – dürfen nicht in dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen in die Altbatteriesammelgefäße bei Handel und öffentlichrechtlichen Entsorgungsträgern gegeben werden.



OEHLBACH® PHASER

UK - Operating instructions

Thank you for purchasing an OEHLBACH® quality product.

General

The OEHLBACH® PHASER phase tester (part 17017) is intended for the rapid and simple detection of the phase-proper polarity of audio and video components. If you connect a number of hi-fi, video or home cinema devices to a multiple outlet strip without taking account of their phase, the earth potential equalising currents cause perceptible interference. This cannot happen if you connect correctly to a phase-identified mains strip (such as the Oehlbach® Powersocket) and you will be rewarded with the best picture and sound quality.

Inserting the battery

Use the Allen key supplied to open the side of the device on which the “9 V Block” symbol is located. Now connect the 9 V battery supplied to the terminals provided and stow the battery in an upright position in the tester (photo). Avoid mechanical stress when screwing down the side cover. The device is now ready for use.

We recommend that you remove the battery if you will not be using the tester for some time.



Battery charge indicator LED

The yellow „BATT. LOW“ LED ② comes on as battery capacity begins to fade. Please replace the 9 V battery if this occurs, otherwise perfect operation of the device cannot be guaranteed.

Determining the phase of your devices using the polarity tester

Switch off the power switch on the device for which you wish to determine the phase difference. On a device with a separate main power switch, switch this off, too. Then connect the device to the OEHLBACH® PHASER, switch the device on and press and hold the „TEST“ button. One of the two red LEDs ③ now lights up while you hold the button to indicate the phase on the connected device. To check, you can now remove the device plug from the phase tester, turn it through 180° and plug it in again. The other red LED ③



should now light up when you press the TEST button. The phasing of the device has now been determined. Mark the connector side on which the LED ③ lit up with one of the red colour rings supplied by pushing it over the pin for which you have determined the phase. This means that the next time you connect your devices to a multiple outlet strip you will know their phasing and can connect them all with the same phase.



Should the same LED ③ light up even after you have turned the plug through 180°, make a connection with the enclosed earth cable between the PHASER ④ and the earth of the device to be tested. The outside contact of a Cinch socket, for instance, makes a perfect earthing point.

Then repeat the TEST procedure as described above and determine the phasing. Your system can now be connected to a multiple outlet strip with the best results.



Environmental note

Batteries – even heavy metal-free batteries – must not be disposed of in household waste. Exhausted batteries must be disposed of in the old battery bins in shops or at public disposal sites.



TESTEUR DE PHASE OEHLBACH® F - Guide d'utilisation

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité OEHLBACH®.

Généralités

Le testeur de phases OEHLBACH® PHASER (article 17017) vous permet d'établir rapidement et en toute simplicité la polarité correcte des phases des composants audio et vidéo. Si vous raccordez plusieurs appareils HiFi, vidéo ou home cinéma à une multiprise sans tenir compte des phases, il se peut que vous constatiez des perturbations au niveau des courants transitoires potentiels de masse.

En raccordant correctement à une multiprise et signalisation de phase (par ex. Oehlbach® Powersocket), vous évitez ce risque et obtenez les meilleurs des résultats en terme d'image et de son.

Mise en place de la batterie

Ouvrez le côté de l'appareil sur lequel se trouve le symbole de pile 9V à l'aide de la clé Inbus fournie. Connectez alors la batterie monobloc de 9V fournie aux raccords prévus à cet effet et positionnez la batterie en position verticale (voir l'illustration). Le couvercle latéral ne doit pas être soumis à une tension mécanique lorsque vous vissez. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

Nous recommandons de retirer la batterie en cas de non utilisation prolongée du testeur.



Contrôle de charge de batterie - DEL

La DEL jaune « BATT. LOW » ② s'allume lorsque la capacité de la batterie devient faible. Dans ce cas, remplacer la batterie monobloc de 9V. Un fonctionnement impeccable de l'appareil n'est garanti que dans ces conditions.

Déterminer la phase de vos appareils au moyen du testeur de polarité

Eteignez l'appareil pour lequel vous souhaitez établir l'angle des phases avec l'interrupteur d'allumage (off). Pour les appareils équipés d'un interrupteur principal d'allumage, celui-ci doit également être mis hors tension. Branchez l'appareil de contrôle à l'unité OEHLBACH® PHASER et mettez cette unité en marche (ON). L'une des deux DEL rouges ③ s'allume

pendant que la touche est enfoncée et signale l'angle de phase de l'appareil connecté. Pour contrôler, vous pouvez alors débrancher l'appareil du testeur de phases et rebrancher en inversant à 180°. En appuyant sur le bouton de TEST, la deuxième DEL rouge ③ devrait s'allumer. L'angle de phase de l'appareil est ainsi établi. Marquez le côté du connecteur au niveau duquel la DEL ③ était allumée à l'aide d'un des anneaux de couleur rouge joints en l'insérant sur la broche qui correspond à celle où la phase a été établie. Ainsi, vous reconnaîtrez leurs angles également lorsque vous raccorderez vos appareils à une multiprise et vous pourrez procéder à une connexion équilibrée.



Si après avoir tourné le connecteur à 180° ce sont toujours les mêmes DEL ③ qui s'allument, établissez une liaison avec le câble de masse joint entre le testeur de phase ④ et la masse de l'appareil à tester. Le contact extérieur d'une douille cinch constitue par ex. un point de masse optimal.

Recommencez ensuite la procédure de TEST comme décrit ci-dessus et établissez ainsi l'angle de phase. Votre installation peut maintenant être raccordée de façon optimale à la multiprise.



Information sur l'environnement

Les batteries, même celles ne contenant pas de métaux lourds, ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères normales. Les batteries usagées doivent être déposées dans des collecteurs de batteries usagées que l'on trouve chez les commerçants et les prestataires d'élimination de droit public.

OEHLBACH® PHASER NL - Gebruiksaanwijzing

Hartelijk dank dat u voor een Oehlbach kwaliteitsproduct hebt gekozen.

Algemeen

De Oehlbach fase-tester PHASER (artikel 17017) is bedoeld voor het snel en eenvoudig vaststellen van de juiste fase van audio- en videocomponenten. Wanneer u meerdere hifi-, video- of homecinema apparaten op één stopcontact aansluit zonder de fase van elk apparaat te controleren, kan het voorkomen dat de vereffeningstromen storend merkbaar worden.

Bij een correcte aansluiting aan een fase-geïdentificeerde contactdoos (bijv. een Oehlbach® Powersocket) gebeurt dit niet en verkrijgt u de beste beeld- en geluidsprestaties.

Batterij plaatsen

Open met de meegeleverde imbusleutel de zijkant van het apparaat met het pictogram van de 9 Volt batterij. Sluit nu de meegeleverde 9 Volt batterij aan op de daartoe voorziene aansluitingen en plaats de batterij rechtop in het compartiment (zie afbeelding). Het deksel mag bij het dichtschroeven niet onder mechanische spanning komen te staan. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.



Batterij capaciteitscontrole

De gele „BATT. LOW“ LED ② begint bij een zwakke batterijcapaciteit te branden. Vervangt u in dit geval de batterij; alleen zo is een storingsvrije werking gegarandeerd.

Vaststellen van de fase van uw apparatuur met de polariteitstester

Zet u de aan-uit schakelaar van het apparaat waarvan u de fase wilt testen, op "uit". Bij apparatuur met gescheiden main power schakelaar deze ook uitschakelen. Sluit daarna het te testen apparaat aan op de Oehlbach® PHASER en schakel die daarna in (ON). Eén van beide rode LED's ③ gaat branden zolang u op de TEST schakelaar drukt en signaleert de fase van het aangesloten apparaat. Ter controle kunt u de nu de stekker van het apparaat uit de tester trekken en er 180 graden gedraaid in steken. Bij het drukken op de



TEST-toets zal nu de andere rode LED ③ gaan branden. De fase van het aangesloten apparaat is hiermee vastgesteld. Markeert u de kant van de stekker waarbij de LED ging branden met één van de meegeleverde rode ringen, die u over de pin kunt schuiven aan de kant waar de LED ③ ging branden. Zo herkent u in de toekomst bij het aansluiten van de apparatuur de juiste fase meteen, en kunt u alle apparatuur met de juiste fase aansluiten.



Zou ook na het 180 graden draaien van de stekker dezelfde LED ③ branden, legt u dan een massakabel aan tussen de Phaser ④ en de massa van het te testen apparaat. Een geschikt massapunt is bijvoorbeeld het buitenste contact van een cinchstekker. Daarna herhaalt u de testprocedure en stelt u de juiste fase vast. Uw installatie kan dan op de juiste wijze op de contactdoos aangesloten worden.



Milieutip

Batterijen – ook die zonder zware metalen – mogen niet met het gebruikelijke huisafval worden meegegeven. Lege batterijen dienen naar de speciaal daartoe bestemde inzamel-punten te worden gebracht.



OEHLBACH® PHASER ES - Manual de instrucciones

Muchas gracias por haber confiado en la calidad de los productos OEHLBACH®.

Generalidades

El analizador de fase OEHLBACH® PHASER (artículo 17017) es apto para la determinación rápida y sencilla de la polaridad en concordancia de fase de los componentes de audio y vídeo. Si conecta varios aparatos de HIFI, video o Homecinema a una regleta de enchufes sin tener presente su posición de fase, puede ocurrir que se perciba de forma molesta corrientes de compensación de potencial de masa.

Al conectar correctamente a una regleta de red con fases marcadas (como p.ej. una Oehlbach® Powersocket) no podrá ocurrir esto y obtendrá el mejor resultado de imagen y sonido.

Colocar las baterías

Abra con la llave Allen suministrada la parte lateral del aparato donde se encuentra el símbolo de la batería de 9 V. Conecte ahora la batería de 9V suministrada a las conexiones previstas para ello, colocando la batería en posición vertical (ver imagen). La tapa lateral no deberá tensionarse mecánicamente al atornillar. Tras eso el aparato estará listo para funcionar.

Le recomendamos quitar la batería si no va a utilizar el analizador durante mucho tiempo.



Control de carga de batería – LED

El LED de „BATERÍA BAJA“ ② amarillo comienza a iluminarse cuando la capacidad de la batería empieza a ser baja. En este caso sustituya por favor la batería de bloque de 9 V; sólo de este modo se garantiza una función sin problemas del aparato.

Obtención de la fase de su aparato con el analizador de polaridad

Apague (off) el interruptor de corriente del aparato que desea conocer la posición de fase. En aparatos con interruptor de corriente central, apáguelo también. Conecte el aparato que desea controlar al Oehlbach® PHASER y ahora encienda el aparato (ON). Uno de los dos LED rojos ③ se ilumina mientras se presiona y señala la situación de la fase del aparato



conectado. Para controlar puede desconectar el enchufe del aparato del analizador de fase y volverlo a conectar girándolo 180°. Al presionar el botón de prueba debería iluminarse el otro LED rojo ③. De este modo se proporciona la posición de fase del aparato. Marque el lateral del enchufe en el que brilla el LED ③ con un anillo de color rojo introduciéndolo en el terminal en el que ha obtenido la fase. De este modo reconocerá en el futuro la posición de fase al conectar el aparato a una regleta de enchufe y podrá conectarlo con la misma fase.



Si tras girar el enchufe 180° se ilumina siempre el mismo LED ③ establezca una conexión con el cable de masa proporcionado entre el PHASER ④ y la masa del aparato a probar. Un punto de masa óptimo es, por ejemplo, el contacto exterior de un conector cinch.

Repita luego el procedimiento de la prueba tal y como está arriba y obtenga así la posición de fase. Su instalación se podrá conectar ahora de forma óptima a la regleta de enchufe.



Nota ecológica

Las baterías (también sin metales pesados) no se deben tirar a la basura normal. Las baterías utilizadas se deberán tirar a los recogedores de baterías viejas de tiendas o en los lugares públicos de eliminación de basuras.



OEHLBACH® PHASER PL - Instrukcja obsługi

Dziękujemy, że zdecydowaliście się Państwo na zakup produktu firmy OEHLBACH®.

Informacje ogólne

Próbnik faz OEHLBACH® PHASER (nr art. 17017) nadaje się do szybkiego i łatwego określania prawidłowych biegunów komponentów audio i wideo. W przypadku podłączania kilku urządzeń hi-fi, wideo lub home-cinema do jednej listwy wtykowej bez uwzględnienia położenia faz może się zdarzyć, że prądy wyrównujące potencjał masy będą powodować zakłócenia.

Przy prawidłowym przyłączeniu do listwy sieciowej z oznaczeniem faz (jak np. Oehlbach® Powersocket) jest to niemożliwe i w ten sposób otrzymujecie Państwo najlepszą jakość obrazu oraz dźwięku.

Wkładanie baterii

Dostarczonym kluczem imbusowym otworzyć bok urządzenia, na którym znajduje się symbol baterii 9 V. Dostarczoną baterię 9 V podłączyć do przewidzianych przyłączy i umieścić ją w pozycji pionowej (patrz zdjęcie). Boczna pokrywa podczas dokręcania nie może być naprężona. Następnie urządzenie jest gotowe do pracy.

W przypadku długiego nieużywania testera zaleca się wyciągnięcie baterii.



Dioda LED kontroli naładowania baterii

Złota dioda „BATT. LOW” ② zaczyna się świecić przy słabo naładowanej baterii. W takim przypadku wymienić baterię 9 V; tylko w ten sposób zapewnione jest prawidłowe działanie urządzenia.

Ustalanie faz urządzeń za pomocą testera biegunowości

W urządzeniu, przy którym ma być ustalone położenie fazy, przestawić przełącznik Power na WYŁ. (Off). W przypadku urządzeń z osobnymi przełącznikami Main Power również one muszą zostać wyłączone. Następnie podłączyć urządzenie do testera Oehlbach® PHASER i włączyć je (On). Jedna z dwóch czerwonych diod LED ③ świeci się teraz przez okres naciśnięcia przycisku i sygnalizuje położenie fazy podłączonego urządzenia. W celu kontroli

można wyciągnąć wtyczkę urządzenia z testera faz, obrócić ją o 180° i włożyć ponownie. Przy naciśnięciu przycisku TEST powinna teraz świecić się druga dioda LED ③. W ten sposób zostaje ustalone położenie fazy urządzenia. Zaznaczyć dołączonym czerwonym okręgiem tę stronę wtyczki, po której świeciła się dioda LED ③ podczas ustalania fazy. Dzięki temu także w przyszłości podczas podłączania urządzeń do listwy wtykowej będzie znane ich położenie fazy, co umożliwi równofazowe podłączanie.



Jeśli po obróceniu wtyczki o 180° nadal świeci się ta sama dioda LED ③, utworzyć dołączonym kablem masowym połączenie pomiędzy próbnikiem PHASER ④ a masą testowanego urządzenia. Optymalnym punktem masy jest np. zewnętrzny zestyk gniazda Cinch.

Następnie powtórzyć TEST zgodnie z powyższym opisem i ustalić położenie fazy. Teraz Państwa urządzenia mogą zostać optymalnie podłączone do listwy wtykowej.



Wskazówka ekologiczna

Baterie – także nie zawierające metali ciężkich – nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi śmieciami domowymi. Zużyte baterie należy wyrzucać do pojemników przeznaczonych w tym celu, znajdujących się w sklepach lub komunalnych punktach utylizacyjnych.

OEHLBACH® PHASER RU - Руководство пользователя

Благодарим за то, что вы остановили свой выбор на качественной продукции марки OEHLBACH®.

Общие сведения

Фазовый детектор PHASER производства компании OEHLBACH® (артикул 17017) предназначен для быстрого и простого определения полярности фаз аудио- и видеокomпонентов. Если подключить дополнительные устройства: Hi-Fi, видео или домашний кинотеатр на одну розетку, не учитывая их фазировки, то образующиеся уравнивающие токи могут создавать ощутимые помехи. При правильном подключении к сетевой колодке с обозначенными фазами (например, Oehlbach® Powersocket) этого не случится, и вы получите звук и картинку наилучшего качества.

Установка батареи

С помощью входящего в комплект шестигранного ключа откройте боковую крышку, на которой находится символ блока 9 В. Подключите входящую в комплект моноблочную батарею 9 В к предусмотренным для этого разъемам и вставьте батарею внутрь в вертикальном положении (см. рисунок). Во время прикручивания на место боковая крышка не должна иметь механического напряжения. После этого прибор готов к эксплуатации.

Если прибор долгое время не используется, рекомендуется извлекать батарею из корпуса прибора.



Светодиодный индикатор заряда батареи

Желтый светодиодный индикатор «BATT. LOW» ② начинать гореть при слабом заряде батареи. В этом случае замените моноблочную батарею 9 В; только после этого можно гарантировать безупречную работу прибора.

Определение фазы устройства с помощью фазового детектора

Установите выключатель устройства, для которого необходимо определить расположение фаз, в положение ВЫКЛ. В устройствах с отдельно установленным

выключателем питания выключите его. Подключите устройство к детектору OENLBACH® PHASER и включите его «Вкл.» (ON). Один из двух красных светодиодных индикаторов ③ горит в течение всего времени нажатия, указывая расположение фазы подключенного устройства. Для проверки можно вынуть вилку подключенного устройства, повернуть ее на 180° и снова вставить в розетку фазового детектора. При нажатии кнопки «TEST» должен загореться уже другой красный светодиодный индикатор ③. Полярность фаз устройства определена. Обозначьте ту сторону вилки, с которой загорелся красный светодиодный индикатор (3), одним из входящих в комплект красных колец, чтобы потом вставлять в соответствующее гнездо розетки с определенной фазой. Перед включением устройства в розетку определите также ее полярность, чтобы правильно выполнить подключение.



Если же при повороте вилки на 180° горит тот же красный светодиодный индикатор ③, установите соединение между детектором PHASER ④ и массой тестируемого устройства с помощью входящего в комплект измерительного кабеля. Оптимальной точкой измерения является, например, внешний контакт разъема «тюльпан».

После этого повторите процедуру тестирования, как описано выше, и определите таким образом полярность фаз. Теперь ваше устройство может быть оптимальным образом подключено к розетке сети питания.



Указание по защите окружающей среды

Батареи (это относится и к батареям, не содержащим тяжелые металлы) нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. И использованные батареи следует сдавать в пункт сбора старых батарей при магазине или в уполномоченную организацию по утилизации подобных отходов.



2 Jahre Garantie / 2 years warranty

Technische Änderungen vorbehalten / technical modification subject to change without notice

oehlbach.com

OEHLBACH® Kabel GmbH

Frankfurter Straße 720 - 726 D-51145 Köln

Tel.: + 49 2203 2974-700 Fax: + 49 2203 2974-729

www.oehlbach.com E-Mail: infoline@oehlbach.de